

张艳玲◎主编

The Most Profound Fables in The World

人类最深刻的寓言

下 册

这些英文，都有共同的特点：经典、优美、百读不厌。既可以陶冶情操，增长知识，给人以快乐的感受，又可激励人们向上。这些美文历经时间的考验而沉淀下来，成为历代传诵不衰的美文。



新疆美术摄影出版社
新疆电子音像出版社

14319
1170.2

张艳玲◎主编

The Most Profound Fables in The World

人类最深刻的寓言

下 册

这些英文，都有共同的特点：经典、优美、百读不厌。既可以陶冶情操，增长知识，给人以快乐的感受，又可激励人们向上。这些美文历经时间的考验而沉淀下来，成为历代传诵不衰的美文。



新疆美术摄影出版社
新疆电子音像出版社



The Salt Merchant And His Ass

A Peddler drove his Ass to the seashore to buy salt. His road home lay across a stream into which his Ass, making a false step, fell by accident and rose up again with his load considerably lighter, as the water melted the sack. The Peddler retraced his steps and refilled his panniers with a larger quantity of salt than before. When he came again to the stream, the Ass fell down on purpose in the same spot, and, regaining his feet with the weight of his load much diminished, brayed triumphantly as if he had obtained what he desired.

The Peddler saw through his trick and drove him for the third time to the coast, where he bought a cargo of sponges instead of salt. The Ass, again playing the fool, fell down on purpose when he



reached the stream, but the sponges became swollen with water, greatly increasing his load. And thus his trick recoiled on him, for he now carried on his back a double burden.





盐商和毛驴

一个小商贩赶着驴子去海边买盐。回家路上经过一条小河，驴子的脚一滑，跌倒在河水中，盐在水中都溶化了。他站起来时顿感一身轻松了许多，他很高兴。

小贩又折回去，把箩筐又装满了比之前还多的盐。

当他再次来到小河边，驴子故意又在同一个地方跌倒，站起后背上的担子又轻了很多，驴子洋洋得意地嘶叫着，就像是自己赢得了胜利。

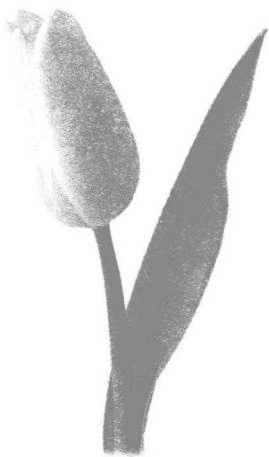
小贩看穿了驴子的把戏，再一次把它赶到海边，这次他没有买盐，而是买了一驼海绵。

驴子再次玩起老把戏，走到河边时又故意跌倒，可这次海绵吸饱了水，重量增加，驴子背上的负担比原来增加了一倍多。



◆◆◆ 熟词空间 ◆◆◆

1. seashore 海岸；海滨
2. accident 事故，意外的事
3. triumphantly 胜利地
4. sponges 海绵动物





The Fox Who Had Lost His Tail

A Fox who was caught in a trap escaped, but in so doing lost his tail. Thereafter, feeling his life a burden from the shame and ridicule to which he was exposed, he schemed to convince all the other Foxes that being tailless was much more attractive, thus making up for his own deprivation. He assembled a good many Foxes and publicly advised them to cut off their tails, saying that they would not only look much better without them, but that they would get rid of the weight of the brush, which was a very great inconvenience.

One of them interrupting him said, "If you had not yourself lost your tail, my friend, you would not thus counsel us."



断尾的狐狸

一只狐狸被捕兽器夹住，尾巴断了。受了这种奇耻大辱，他觉得自己脸上无光，生活很不好过，所以他决定劝说其他狐狸也去掉尾巴，大家都一样了，他的缺点就可以掩饰过去了。

于是，他召集了所有的狐狸，劝说他们都割去尾巴，他信口雌黄地说尾巴很不雅观，是一件笨重又不方便的东西，是多余的负担。

有一只狐狸打断他说：“喂，朋友，如果你自己没有失去尾巴的话，你就不会这样煞费苦心地去劝说我们了。”

◆◆◆ 熟词空间 ◆◆◆

1. schemed 方案；计划；阴谋
2. convince 说服；使……相信



The Tortoise And The Eagle

A Tortoise, lazily basking in the sun, complained to the sea — birds of her hard fate, that no one would teach her to fly.

An Eagle, hovering near, heard her lamentation and demanded what reward she would give him if he would take her aloft and float her in the air.

“I will give you,” she said, “all the riches of the Red Sea.”

“I will teach you to fly then,” said the Eagle; and taking her up in his talons he carried her almost to the clouds suddenly he let her go, and she fell on a lofty mountain, dashing her shell to pieces. The Tortoise exclaimed in the moment of death; “I have deserved my present fate; for what had I to do with wings and clouds, who can with difficulty move about on the earth?”



乌龟与鹰

一只乌龟懒洋洋的晒着太阳，对海鸟抱怨自己的命如何的不好，因为没有人愿意教他飞行。

在附近的老鹰听到乌龟的抱怨，就问她，如果他教她飞行，会给他什么报酬。

“我会把红海所有的财宝给你！”乌龟说。

“那么，我就教你飞行吧！”鹰抓住他，飞到高空，然后将他松开。乌龟落在岩石上，被摔得粉身碎骨。

乌龟临死时说：“我落到这样的下场，真是活该啊！我在陆地上都举步维艰，怎么能去做翅膀和云的事呢？”

●●● 热 词 空 间 ●●●

1. complained 抱怨，悲叹，控诉
2. lamentation 悲痛，哀悼，痛哭
3. talons 钩爪
4. exclaimed 大叫，呼喊，大声叫



The Lion In Love

A lion once fell in love with a beautiful girl, so he went to her parents and asked them to marry her to him.

The old parents did not know what to say.

They did not like the idea of giving their daughter to the lion, but they did not want to enrage the king of beasts.

At last the father said, "We are glad to marry our daughter to you, but we fear that you might possibly hurt her. So if you remove your claws and teeth, we will give her to you."

The lion loved the girl very much, so he trimmed his claws and took out his big teeth. When he came to the parents again, they simply laughed in his face, and beat him out of their house.



恋爱中的狮子

一只狮子爱上了一位美丽的女孩，便找到她的父母向她求婚，希望能把女孩嫁给他。

女孩的父亲不知道该如何回答。

他们不忍将女儿许配给狮子，但又害怕激怒这兽中之王。

最后，父亲说：“我们很乐意将女儿嫁给你，但又怕你不小心伤害她，如果你拔去牙齿，剁掉利爪，我们就将女儿嫁给你。”

狮子非常爱这个女孩，于是他修剪了爪子，拔掉了尖牙后，又去找女孩的父母。当他们看到已经没有尖牙和利爪的狮子时，他们不再害怕他，他们嘲笑他，并把他赶了出去。

◆ ◆ ◆ 熟词空间 ◆ ◆ ◆

1. enrage 激怒，使暴怒
2. remove 距离；除去，迁移
3. claws 爪



The Ass And The Grasshopper

An Ass having heard some Grasshoppers chirping, was highly enchanted; and, desiring to possess the same charms of melody, demanded what sort of food they lived on to give them such beautiful voices. They replied, "The dew." The Ass resolved that he would live only upon dew, and in a short time died of hunger.



驴子与蚱蜢

驴子听见蚱蜢美妙动听的歌唱，不禁被深深地迷住了，他们也想发出同样悦耳动听的声音，便羡慕地问他们吃些什么才能拥有如此美妙的声音。蚱蜢答道：“吃露水。”驴子便也只吃露水，可没多久就饿死了。



1. demanded 要求；需求
2. resolved 下定决心的，断然的



The Lion And The Mouse

A Lion was awakened from sleep by a Mouse running over his face. Rising up angrily, he caught him and was about to kill him, when the Mouse pitiously entreated, saying: "If you would only spare my life, I would be sure to repay your kindness."

The Lion laughed and let him go.

It happened shortly after this that the Lion was caught by some hunters, who bound him by strong ropes to the ground. The Mouse, recognizing his roar, came and gnawed the rope with his teeth and set him free, exclaiming:

"You ridiculed the idea of my ever being able to help you, expecting to receive from me any repayment of your favor; now you know that it is possible for even a Mouse to con benefits on a Lion."



狮子与报恩的老鼠

狮子睡着了，有只老鼠从他的脸上跑过去。狮子猛然站起来，由于睡眠被打扰，十分生气，狮子抓住老鼠，准备吃掉。老鼠请求饶命，并说：“如果您放我一命，我一定会报答您的恩情。”

狮子笑着把他放走了。

不久，狮子真的被老鼠救了性命。原来狮子被一个猎人抓获，并用绳索把他捆在一棵树上。老鼠听到了他的哀号，走过去咬断绳索，放走了狮子，并说：

“你当时嘲笑我，不相信能得到我的报答，现在你知道，老鼠也能报答狮子的恩德。”

◆ ◆ ◆ 熟词空间 ◆ ◆ ◆

1. piteously 可怜的，凄惨的
2. ridiculed 嘲笑，愚弄
3. repayment 付还，偿还
4. benefits 利益



The Cock And The Jewel

A Cock, scratching for food for himself and his hens, found a precious stone and exclaimed: "If your owner had found thee, and not I, he would have taken thee up, and have set thee in thy first estate; but I have found thee for no purpose. I would rather have one barleycorn than all the jewels in the world."